

پوشگاه مردم انانلی و مطبوعات فرهنگی
موسسه علمی و فرهنگی
ادبیات افغانستان

- ادبیات معاصر افغانستان (۵) / محمد حسین محمدی
- کتابهای جدید چاپ افغانستان / لیلا آجرلو

● شکوفه‌ها به بهشت می‌روند (مجموعه شعر)

جمعی از شاعران ژاپنی، گزارنده به فارسی دری: برنا کریمی، ناشر: بنیاد انتشارات پرنیان، چاپ اول، کابل، جوڑای سال ۱۳۸۴ خورشیدی، ۴۰ صفحه، ۵۰۰ نسخه.

این مجموعه برگردانی است از هایکوهای ژاپنی از زبان انگلیسی به فارسی دری. برنا کریمی شاعر جوانی است که مدت‌ها در امریکا ساکن بود و چند ماهی می‌شود که به افغانستان بازگشته و در دولت افغانستان کار می‌کند. کریمی شاعر خوش قریحه‌یی است که گاه‌گذاری دست به ترجمه نیز می‌زند. «راویان آتش و افاقی» مجموعه‌یی از شعرهای کریمی است که سه سال پیش از این در امریکا منتشر شده است. برنا علاقه‌ی زیادی به مسایل زبان و زبان‌شناسی دارد، ترجمه‌هایش نیز گواهی بر این امر است.

«شکوفه‌ها به بهشت می‌روند» با مقدمه‌یی از داکتر صبوراالله سیاه سنگ آغاز می‌شود. سیاه سنگ می‌نویسد: «آغاز ادبیات امروز جاپان دنباله و پیامد سه رشته‌ی مهم به هم تابیده است: سنت‌های سنگ‌شده‌ی فرهنگ باستانی، رخنه‌ی عناصر فرهنگی و مذهبی چین کهن و راهیابی اندیشه‌های گونه‌گونه‌ی باختر زمین».

شعری از او کورا ایشیجیتسو، شاعری که حتی بر سر نام او اختلافاتی وجود دارد و از زنده‌گی‌اش اطلاع درستی در دست نیست:

آبهای شعر جهان آلوده نیستند



۳۲۶

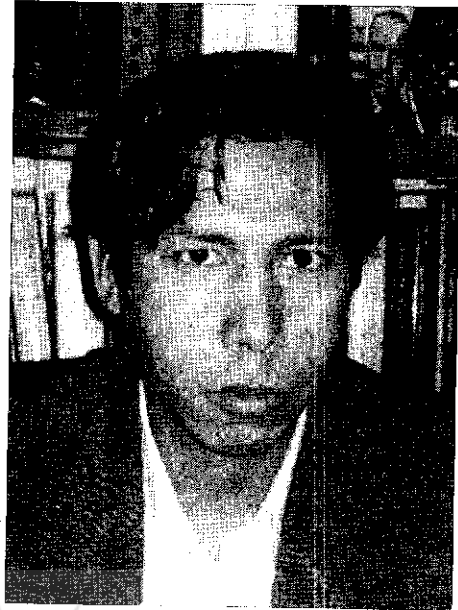
برف پیایی می بارد
کوه‌ها و چمنزارها خوابیده‌اند
تنها آسیاب پیر
همیشه بیدار است.

شوشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

● آب‌های شعر جهان آلوده نیستند (مجموعه شعر)

گزارش چهل و دو شعر از شاعران جهان، گزارنده به فارسی دری: واصف باختری. ناشر: بنیاد انتشارات پرنیان. کابل، چاپ اول بی تا (۱۳۸۳) ۴۸ صفحه، ۱۰۰۰ نسخه.

«آب‌های شعر جهان آلوده نیستند» در برگیرنده شعرهای ۹ شاعر است که به قلم توانای استاد واصف باختری ترجمه و منتشر شده است. واصف باختری گرچه به عنوان یک شاعر توانمند شناخته شده است ولی در ترجمه نیز ید طولایی دارد و ترجمه‌هایش نیز بسیار سفته است، می‌توان گفت علاوه بر این که با یک شعر ترجمه شده مواجه هستیم، با یک شعر تازه از باختری نیز رو به رویم؛ چرا که باختری حتی روی ترجمه‌هایش همانند اشعار خویش کار می‌کند و قدیم‌ترها شعرهایی از شاعران جهان را در قالب غزل فارسی برگردان کرده بود. داکتر ولی پرخاش احمدی در مقدمه‌ی مجموعه درباره‌ی واصف باختری چنین می‌نویسد: «استاد واصف



● محمدحسین محمدی (عکس از علی دهباشی)

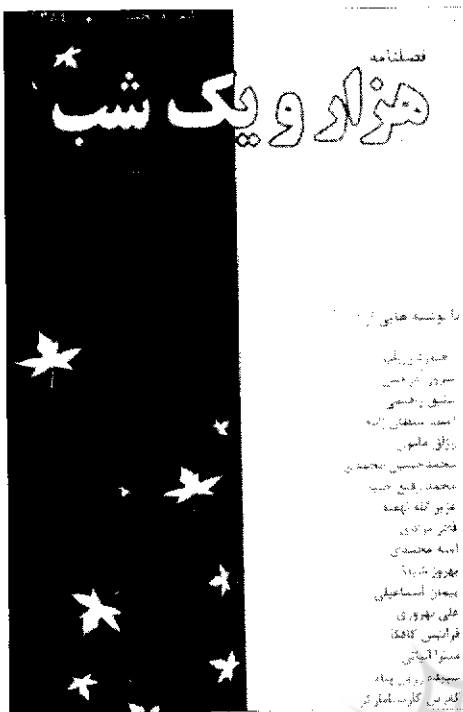
باختری درختی است تناور در نخلستان شعر امروز افغانستان. او سرایشگر پاره‌یی از برازنده‌ترین و بی‌گمان ماندگارترین - شعرهای روزگار ماست...»
شعری از عاکف گوران شاعر کرد، که باختری شش شعر او را از زبان انگلیسی ترجمه کرده است:

«در گمنام‌ترین خیابان‌های تاریخ / با شاعرانی ناشناخته / دیدار کرده‌ام / که اخگران
واژه‌هایشان / در همه چهار راه‌های جهان / تکثیر می‌شدند.»

● هزار و یک شب (در گستره ادبیات داستانی)

مدیر مسوول: عزیزالله نهفته، کابل، بهار ۱۳۸۴، ۱۰۸ صفحه، ۱۰۰۰ نسخه.

هزار و یک شب، فصلنامه‌یی در گستره ادبیات داستانی است که با قطع و شمایل کتاب به کوشش عزیزالله نهفته. شماره‌ی اولش منتشر شده است. او در پیش سخنی می‌گوید: «انگاره‌ی فصلنامه‌یی در گستره ادبیات داستانی از دیری دغدغهی ذهنی من و یارانی بود که در همین عرصه کارهایی داشته‌اند. من و تنی چند، چندین بار دست به جمع‌آوری آثار داستانی زدیم، اما، مانع سر راه همان مشکل هویدا - هزینه چاپ - بود که نمی‌شد آن را نادیده گرفت؛ تا این که با یکی از یاران گفتم، اگر دست به جیب خود نبریم، این آرزو را هرگز برآورده نخواهیم دید.»



هزار و یک شب شامل بخشهایی با این عنوان هاست: ویژه‌نامه‌یی درباره‌ی عتیق رحیمی، نقد، داستان داستان‌پرداز، داستان و... که آثاری از این نویسندگان در آن گرد آمده: رهنورد زریاب، سرور آذرخش، عتیق رحیمی آصف سلطانزاده، رزاق مامون، محمدحسین محمدی، محمد رفیع‌جنید، قادر مرادی، آمنه محمدی و...

ژوبشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

● **مرده‌های عشبانی (مجموعه طنز و قصه)**

سیامک هروی، ناشر: نویسنده، کابل، چاپ اول، دلو ۱۳۸۳، ۹۵ صفحه، ۱۰۰۰ نسخه.

احمد ضیاء سیامک هروی روزنامه‌نگار و طنزپرداز افغان متولد ۱۳۴۶ در شهر هرات است. او تحصیلات عالی‌اش را در روسیه گذارند و سپس به افغانستان بازگشت و مشغول روزنامه‌نگاری شد و در حال حاضر در دفتر سخنگوی رئیس جمهور کار می‌کند. مجموعه‌ی «مرده‌های عشبانی» در برگیرنده‌ی شانزده داستان واره‌ی طنز و چهار قصه‌واره است. سیامک هروی آن طور که خود در مقدمه‌ی کتابش گفته سعی کرده طنزهایی متفاوت از دیگر طنزنویسان افغان ارائه کند. اولین طنز مجموعه به نام «سیمینار» این طور شروع می‌شود:

«شیرین گل که از سمینار حقوق زنان برگشته بود، لگد محکمی به دروازه کوفت و وارد حویلی شد. کودکش که مشغول بازی بودند، رسیدن او را بعد از غیبت شش روزه با داد و فریاد

جشن گرفتند و به سویش دویدند؛ اما او به آنان اعتنایی نکرد و با عصبانیت پرسید:
— با به تان کجاست».

کودکان که از فیگور جدید مادرشان سخت ترسیده بودند،...»

انتشارات کویر منتشر کرده است:

- دولت مطلقه، نظامیان و سیاست در ایران / دکتر وحید سینائی / ۶۴۰ ص / ۶۵۰۰ تومان
- بازرگان؛ راه پاک / مقالات بزرگداشت مهندس بازرگان / ۴۵۲ ص / ۴۹۰۰ تومان
- حمام فلسفه / گریگوری برگمن / علی غفاری / ۱۸۰ ص / ۱۷۰۰ تومان
- ایران را چه کنیم؟ / رضا منصوری / ۲۲۴ ص / ۲۱۰۰ تومان
- محمد علی فروغی و ساختارهای نوین مدنی / علی اصغر حقدار / ۱۶۸ ص / ۱۶۰۰ تومان
- مدیریت بر سازمانهای ناآرام / سید محمد عباس زادگان / ۲۴۶ ص / ۲۱۰۰ تومان
- قدرت سیاسی در اندیشه ایرانی از فارابی تا نائینی / علی اصغر حقدار / ۲۱۶ ص / ۲۰۰۰ تومان
- روانشناسی پیروزی / دکتر دنیس و تیلی / ع. شایق / ۱۵۶ ص / ۱۵۰۰ تومان
- تاریخ فلسفه اسلامی / هانری کرین / جواد طباطبایی / ۵۱۴ ص / ۴۵۰۰ تومان

تهران — صندوق پستی ۶۴۹۴ — ۱۵۸۷۵ تلفن ۸۸۳۰۱۹۹۲ فاکس ۸۸۸۳۲۲۱۷